

Úřední věstník

Evropské unie

C 60



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 55

29. února 2012

Oznámení č.

Obsah

Strana

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2012/C 60/01	Oznámení pro osoby, na něž se vztahují omezující opatření stanovená v rozhodnutí Rady 2010/639/SZBP, prováděném prováděcím rozhodnutím Rady 2012/126/SZBP, a v nařízení Rady (ES) č. 765/2006, prováděném prováděcím nařízením Rady (EU) č. 170/2012 o omezujících opatřeních vůči Bělorusku	1
--------------	--	---

Evropská komise

2012/C 60/02	Směnné kurzy vůči euru	2
2012/C 60/03	Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho zasedání dne 4. října 2011 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM – Zpravodaj: Irsko	3
2012/C 60/04	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení – Případ COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM	4
2012/C 60/05	Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise ze dne 19. října 2011, kterou se spojení označuje za slučitelné s vnitřním trhem a s fungováním Dohody o EHP (Věc COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM) (oznámeno pod číslem C(2011) 7434) ⁽¹⁾	5

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

V Oznámení

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Evropská komise

2012/C 60/06	MEDIA 2007 – Rozvoj, distribuce, propagace a vzdělávání – Výzva k předkládání návrhů – EACEA/7/12 – Podpora nadnárodní distribuce evropských filmů – „automatický“ systém 2012	9
2012/C 60/07	Odborné vzdělávání soudců jednotlivých států v oblasti právních předpisů EU upravujících hospodářskou soutěž a soudní spolupráce mezi soudci jednotlivých států	12

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2012/C 60/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6513 – Avenance Italia/Gemeaz Cusin) ⁽¹⁾ ...	13
2012/C 60/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6505 – STE/UTC/JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	14

JINÉ AKTY

Evropská komise

2012/C 60/10	Potvrzení o přijetí stížnosti č. CHAP(2011) 3460	15
2012/C 60/11	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	16



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Oznámení pro osoby, na něž se vztahují omezující opatření stanovená v rozhodnutí Rady 2010/639/SZBP, prováděném prováděcím rozhodnutím Rady 2012/126/SZBP, a v nařízení Rady (ES) č. 765/2006, prováděném prováděcím nařízením Rady (EU) č. 170/2012 o omezujících opatřeních vůči Bělorusku

(2012/C 60/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

Osobám uvedeným v příloze V k rozhodnutí Rady 2010/639/SZBP, ve znění prováděcího rozhodnutí Rady 2012/126/SZBP ⁽¹⁾, a v příloze IB nařízení Rady (ES) č. 765/2006, prováděného prováděcím nařízením Rady (EU) č. 170/2012 ⁽²⁾ o omezujících opatřeních vůči Bělorusku, se dávají na vědomí následující informace.

Rada Evropské unie rozhodla, že osoby uvedené ve zmíněných přílohách by měly být zařazeny na seznam osob a subjektů, na něž se vztahují omezující opatření stanovená v rozhodnutí 2010/639/SZBP a v nařízení (ES) č. 765/2006 o omezujících opatřeních vůči Bělorusku. Důvody zařazení těchto osob na seznam jsou uvedeny v příslušných položkách jednotlivých příloh.

Dotčené osoby se upozorňují, že mohou požádat příslušné orgány daného členského státu (daných členských států) uvedené na internetových stránkách, jejichž seznam je obsažen v příloze II nařízení (ES) č. 765/2006, o povolení použít zmrazené finanční prostředky na základní potřeby nebo konkrétní platby (viz článek 3 uvedeného nařízení).

Dotčené osoby mohou zaslat Radě žádost s podpůrnými dokumenty, aby rozhodnutí o jejich zařazení na výše uvedený seznam bylo znovu zváženo, a to na tuto adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG K Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotčené osoby se rovněž upozorňují, že mají možnost rozhodnutí Rady napadnout u Tribunálu Evropské unie v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 275 druhém pododstavci a čl. 263 čtvrtém a šestém pododstavci Smlouvy o fungování Evropské unie.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 55, 29.2.2012, s. 19.

⁽²⁾ Úř. věst. L 55, 29.2.2012, s. 1.

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

28. února 2012

(2012/C 60/02)

1 euro =

měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3454	AUD	australský dolar	1,2486
JPY	japonský jen	108,39	CAD	kanadský dolar	1,3396
DKK	dánská koruna	7,4355	HKD	hongkongský dolar	10,4332
GBP	britská libra	0,84790	NZD	novozélandský dolar	1,6040
SEK	švédská koruna	8,8275	SGD	singapurský dolar	1,6846
CHF	švýcarský frank	1,2050	KRW	jihokorejský won	1 513,77
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	10,1176
NOK	norská koruna	7,4800	CNY	čínský juan	8,4766
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,5710
CZK	česká koruna	24,900	IDR	indonéská rupie	12 146,01
HUF	maďarský forint	289,63	MYR	malajsijský ringgit	4,0483
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	57,753
LVL	lotyšský latas	0,6988	RUB	ruský rubl	39,0475
PLN	polský zlotý	4,1410	THB	thajský baht	40,833
RON	rumunský lei	4,3480	BRL	brazilský real	2,2873
TRY	turecká lira	2,3580	MXN	mexické peso	17,2682
			INR	indická rupie	66,0390

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho zasedání dne 4. října 2011
ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM**

Zpravodaj: Irsko

(2012/C 60/03)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámená transakce představuje spojení ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování.
 2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že relevantním výrobním trhem je trh s plynovými generátory o výkonu nad 0,5 MW.
 3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že relevantní zeměpisný trh pro plynové generátory o výkonu nad 0,5 MW zahrnuje alespoň celé území EHP a je pravděpodobně celosvětový.
 4. Poradní výbor souhlasí se závěrem Komise, že navrhované spojení nebude jednostrannými účinky výrazně bránit účinné hospodářské soutěži na trhu s plynovými generátory o výkonu nad 0,5 MW.
 5. Poradní výbor souhlasí se závěrem Komise, že navrhované spojení nebude koordinovanými účinky výrazně bránit účinné hospodářské soutěži na trhu s plynovými generátory o výkonu nad 0,5 MW.
 6. Poradní výbor souhlasí se závěrem Komise, že navrhované spojení nebude výrazně bránit účinné hospodářské soutěži tím, že by uzavřelo přístup dodavatelů balíků plynových generátorů a souvisejícího vybavení na trh.
 7. Poradní výbor souhlasí se závěrem Komise, že navrhované spojení pravděpodobně nebude mít záporný vliv na hospodářskou soutěž na úkor spotřebitelů.
 8. Poradní výbor souhlasí s názorem Komise, že by oznámené spojení proto mělo být prohlášeno za slučitelné s vnitřním trhem a s Dohodou o EHP v souladu s čl. 2 odst. 2 a čl. 8 odst. 1 nařízení ES o spojování a s článkem 57 Dohody o EHP.
 9. Poradní výbor doporučuje, aby bylo jeho stanovisko zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení⁽¹⁾**Případ COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM**

(2012/C 60/04)

Dne 14. března 2011 Evropská komise obdržela na základě postoupení podle čl. 22 odst. 3 nařízení o spojování⁽²⁾ oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení o spojování, podle něhož podnik Caterpillar Inc. (oznamující strana) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování výhradní kontrolu nad podnikem MWM Holding GmbH. Komise přijala rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování dne 5. května 2011.

Po zahájení řízení byly pro postup významné zejména dvě události. Za prvé Komise provedla kontroly podle čl. 13 odst. 4 nařízení o spojování⁽³⁾. Za druhé se Komise rozhodla pozastavit řízení, protože jí oznamující strana neodpověděla na žádost o informace. Oznamující strana si u mě stěžovala, že pozastavení řízení nebylo spravedlivé, zejména vzhledem k tomu, že neměla k dispozici některé informace, které Komise požadovala, a proto jí je nemohla poskytnout, přestože jí původně nabídla, že tyto informace získá od třetích stran. Současný mandát úředníků pro slyšení neobsahuje žádné ustanovení o rozhodovacích pravomocích v takové situaci. Ovšem vzhledem k tomu, že mě oznamující strana požádala, abych při hodnocení spravedlnosti řízení vzal výše uvedené skutečnosti v úvahu, obrátil jsem se na Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž, abych tuto věc projednal. Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž a oznamující strana nakonec našli *modus operandi* pro získání užšího souboru informací a po jejich poskytnutí bylo pozastavení řízení ukončeno. Celkově se domnívám, že rozhodnutí o pozastavení řízení, o němž Komise rozhodla, nemělo vliv na spravedlnost řízení.

Na základě dodatečných důkazů, které byly získány během podrobné fáze řízení, dospěly útvary Komise k názoru, že navrhovaná transakce nebude výrazně bránit účinné hospodářské soutěži na společném trhu, a je tudíž slučitelná se společným trhem a s Dohodou o EHP. Oznamující straně proto nebylo zasláno žádné prohlášení o námitkách.

Podle návrhu rozhodnutí má být navrhované spojení schváleno bez podmínek. Od stran spojení jsem neobdržel žádné stížnosti na výkon práva na slyšení. Návrh rozhodnutí neobsahuje žádné námitky, k nimž by strany nedostaly možnost se vyjádřit. Vzhledem k tomu se domnívám, že v tomto případě bylo dodrženo právo všech účastníků řízení na slyšení.

V Bruselu dne 4. října 2011.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Podle článků 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) (dále jen „mandát úředníků pro slyšení“).

⁽²⁾ Nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 (Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1).

⁽³⁾ Podle návrhu rozhodnutí byla tato kontrola provedena: i) protože existovaly důkazy, že jedna nebo obě ze stran spojení mohly v souvislosti s vyšetřováním poskytnout zavádějící informace nebo některé informace zatajit, ii) protože bylo nutné ověřit možnou teorii negativních koordinovaných účinků.

Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise**ze dne 19. října 2011,****kterou se spojení označuje za slučitelné s vnitřním trhem a s fungováním Dohody o EHP****(Věc COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM)***(oznámeno pod číslem C(2011) 7434)***(Pouze anglické znění je závazné)****(Text s významem pro EHP)****(2012/C 60/05)**

Dne 19. října 2011 přijala Komise rozhodnutí ohledně spojení podniků podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků ⁽¹⁾, a zejména čl. 8 odst. 1 uvedeného nařízení. Znění celého rozhodnutí bez důvěrných informací je k dispozici v úředním jazyce případu a v pracovních jazycích Komise na internetových stránkách Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž na adrese:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. ÚČASTNÍCI ŘÍZENÍ

- (1) Podnik Caterpillar Inc. („Caterpillar“, USA) je konečná mateřská společnost globální diverzifikované skupiny, která působí mimo jiné v oblasti strojírenství, motorů a finančních produktů. Vyrábí a prodává motory a strojní vybavení pro celou řadu použití (v námořní oblasti, ropném průmyslu, pro výrobní odvětví či zemědělství), a to včetně motorů a strojů na plynový a naftový pohon a strojů pro systémy k výrobě elektrické energie.
- (2) Podnik MWM Holding GmbH („MWM“, Německo) a jeho dceřiné podniky produkují a prodávají výrobky, služby a technologie pro decentralizované dodávání energie s použitím plynových a naftových pístových motorů. Podnik MWM prodává generátorové soustavy a kogenerační (kombinovaná výroba elektřiny a tepla) a související produkty.

II. TRANSAKCE

- (3) Komise dne 14. března 2011 obdržela formální oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení o spojování, jímž podnik Caterpillar nákupem akcií („navrhovaná transakce“) získává nepřímou výlučnou kontrolu nad podnikem MWM (společně pouze „strany“).

III. ŘÍZENÍ

- (4) Navrhovaná transakce neměla unijní rozměry, ale bylo třeba ji oznámit v Německu, Rakousku a na Slovensku. Německo požádalo Komisi, aby navrhovanou transakci přezkoumala podle článku 22 nařízení o spojování.

K této žádosti se připojilo Rakousko a Slovensko. Rozhodnutími ze dne 26. ledna 2011 Komise rozhodla přezkoumat navrhovanou transakci, jelikož byly splněny právní podmínky pro postoupení. Dne 14. března 2011 byla navrhovaná transakce oznámena Komisi podle čl. 22 odst. 3 nařízení o spojování.

- (5) Dne 25. března 2011 Komise obdržela v reakci na dotazník týkající se navrhované transakce stížnost od třetí strany. Několik dalších respondentů, kteří odpověděli ve fázi I šetření na trhu prováděného Komisí, upozornilo na podobné otázky.
- (6) Strany dne 12. dubna 2011 navrhly nápravu.
- (7) Rozhodnutím ze dne 5. května 2011 vyjádřila Komise závažné pochybnosti, pokud jde o slučitelnost transakce s vnitřním trhem, a zahájila řízení podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování.
- (8) Ve dnech 25.–31. května 2011 proběhly v prostorách podniku Caterpillar ve Spojeném království a podniku MWM v Německu inspekce podle čl. 13 odst. 4 nařízení o spojování a pokračovaly v prostorách Komise.

- (9) Při šetření Komise přijala také tři rozhodnutí podle čl. 11 odst. 3 nařízení o spojování. Jedno z těchto tří rozhodnutí bylo adresováno podniku Caterpillar a – podle čl. 10 odst. 4 nařízení o spojování – byly lhůty uvedené v čl. 10 odst. 3 nařízení o spojování pozastaveny až do doručení úplných a správných informací od podniku Caterpillar. Toto pozastavení bylo zrušeno dne 8. července 2011.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

- (10) Zasedání Poradního výboru pro spojování podniků se konalo dne 4. října 2011.

IV. DŮVODOVÁ ZPRÁVA

A. Relevantní výrobní trhy

- (11) Obě strany působí na trhu pro plynové generátorové soustavy k výrobě energie v EHP i v celosvětovém měřítku. Kromě tohoto překryvu vzniká v důsledku transakce řada horizontálních překryvů a vertikálních vazeb. Posouzení Komise se zaměřilo na trh pro plynové generátorové soustavy, jelikož to byl trh, který v rozhodnutí podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování vzbuzoval největší pochybnosti. Navíc byl zkoumán vertikální vztah mezi trhem pro plynové generátorové soustavy (nižší úroveň) a trhem pro samostatné plynové motory (trh vyšší úrovně), jelikož Komise s ohledem na tuto vertikální vazbu obdržela formální stížnost.

Trh pro plynové generátorové soustavy

- (12) Generátor s pístovým motorem je přístroj, v němž se pístový motor kombinuje s různými dalšími částmi, jako je generátor elektřiny, převodník, turbodmychadlo a případně jinými částmi (podle volby zákazníka), a který tvoří samostatné zařízení na výrobu elektřiny. Motor je jednou s nejdůležitějších složek plynových generátorových soustav; je tomu tak také proto, že koncepce a charakteristiky motoru jsou rozhodující pro účinnost, výkon a emise dané generátorové soustavy.
- (13) Je řada parametrů, podle nichž lze trh pro plynové generátorové soustavy členit: konkrétně podle i) paliva používaného k pohonu soustavy, ii) rychlosti motoru a iii) výkonu, tj. energie, kterou lze s použitím dané generátorové soustavy vyrobit.
- (14) Z fáze II šetření na trhu provedeného Komisí vyplynulo, že vzhledem k vysoké nahraditelnosti na straně poptávky jsou generátorové soustavy na zemní a upravený plyn součástí téhož relevantního trhu. Toto šetření také ukázalo, že trh lze dále rozdělit na vysokorychlostní generátorové soustavy (jejichž rychlost obecně přesahuje 1 000 rpm) a středněrychlostní soustavy (s rychlostí do 1 000 rpm).

- (15) Mimoto lze nyní vyslovit závěr, že vysokorychlostní plynové generátorové soustavy s výkonem do 0,5 MW a vysokorychlostní generátorové soustavy s výkonem nad 0,5 MW patří na různé výrobní trhy, a to zejména kvůli omezené nahraditelnosti na straně poptávky.

- (16) Pokud jde o velikost tříd o výkonu 0,5 MW a výše, ukazují údaje o trhu shromážděné ve fázi II vyšetřování na trhu prováděného Komisí tyto skutečnosti: i) celosvětový prodej vysokorychlostních generátorových soustav s výkonem nad 5 MW neexistuje a ii) instalace generátorových soustav sestávajících z většího počtu menších generátorových soustav konkuruje instalaci jediné generátorové soustavy. Na trh tedy není třeba použít horní hranici, jelikož šetření ukázalo, že k hospodářské soutěži dochází z hlediska velikosti projektu (použití jediné generátorové soustavy či většího počtu malých soustav) a nikoliv z hlediska velikosti generátorových soustav jako takových. Čím vyšší jsou požadavky zákazníků z hlediska výkonu, tím vyšší je nahraditelnost mezi projekty sestávajícími z jediné generátorové soustavy a projekty s větším počtem soustav.

- (17) V každém případě není nutné stanovit, kde tato horní hranice leží, jelikož nebude mít vliv na posouzení tohoto případu z hlediska hospodářské soutěže. Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem lze výrobní trh vymezit jako trh pro plynové generátorové soustavy s výkonem nad 0,5 MW.

- (18) Fáze II šetření na trhu prováděného Komisí potvrdila, že zeměpisný trh z hlediska působnosti zahrnuje alespoň EHP a pravděpodobně i celý svět. Nakonec může Komise ponechat definici zeměpisného trhu otevřenou, jelikož transakce nebude bránit hospodářské soutěži ani na trhu EHP ani na celosvětových trzích.

B. Posouzení hospodářské soutěže

1. Jednostranné účinky

- (19) Údaje v níže uvedené tabulce vyplývají z rekonstrukce trhu, kterou Komise získala ve fázi II svého šetření na trhu. Jsou založeny na údajích o prodeji z hlediska objemu (pokud jde o nominální výkon generátorových soustav/samostatných motorů), které poskytli výrobci generátorových soustav na základě žádosti Komise.

Podíly na trhu pro vysokorychlostní plynové generátorové soustavy (rpm > 1 000) s nominálním výkonem > 0,5 MW

	prodej v EHP			prodej celosvětově		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
skupina Caterpillar	[10–20 %]	[5–10 %]	[5–10 %]	[20–30 %]	[10–20 %]	[10–20 %]
MWM	[10–20 %]	[10–20 %]	[20–30 %]	[5–10 %]	[10–20 %]	[10–20 %]
Kombinovaný subjekt	[20–30 %]	[20–30 %]	[30–40 %]	[30–40 %]	[30–40 %]	[30–40 %]

	prodej v EHP			prodej celosvětově		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
skupina GE	[40–50 %]	[50–60 %]	[40–50 %]	[50–60 %]	[50–60 %]	[40–50 %]
Cummins	[10–20 %]	[10–20 %]	[20–30 %]	[5–10 %]	[5–10 %]	[10–20 %]
Guascor	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[5–10 %]
Tognum/Rolls-Royce ⁽¹⁾	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]
Mitsubishi	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]
MAN	—	—	—	—	—	—
Wärtsila	—	—	—	—	—	—

(¹) Podíly na trhu pro podnik Tognum a Rolls-Royce jsou kombinované, jelikož Daimler a Rolls-Royce nedávno získaly společnou kontrolu nad podnikem Tognum.

(20) Z výše popsané rekonstrukce trhu vyplývá, že podíly stran na trhu jsou přesnější, než ty, které jsou zahrnuty v rozhodnutí podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování a v roce 2010 nepřesahovaly [30–40] % celkového trhu pro vysokorychlostní plynové generátorové soustavy s výkonovým pásmem nad 0,5 MW. Navíc je na tomto trhu řada významných konkurentů, zejména GE.

(21) Jak je pojednáno v oddílu věnovaném relevantnímu výrokovému trhu, je vhodné posoudit výkonová pásma v rámci tohoto celkového trhu. Pokud by se posuzoval trh zahrnující řadu výkonových pásem, měly by strany nikoliv nevýznamné překryvy v EHP pouze v rozmezí výkonu od 0,5 MW a 2 MW. V těchto výkonových pásmech (jiných než 1,5–2 MW) by podíly na trhu podniku Caterpillar byly v EHP vždy nižší než 10 %. Přírůstek způsobený transakcí bude tedy mírný.

(22) Ve (vysokorychlostním) výkonovém pásmu 1,5–2 MW by společné tržní podíly stran byly významné ([50–60] % v EHP) (¹). Nicméně [30–40] % generátorových soustav ve výkonovém rozmezí 1,5–2,0 MW je prodáno jako součást projektů sestávajících z většího počtu generátorových soustav a [30–40] % projektů v tomto výkonovém rozmezí je realizováno jako zakázky sestávající z většího počtu generátorových soustav. Tyto počty se zvyšují s celkovým výkonem projektů, tj. míra nahraditelnosti je vyšší ve vyšších výkonových pásmech. Například více než polovina projektů v třídě 2,0–2,5 MW je dodávána v konfiguracích sestávajících z většího počtu generátorových soustav, které jsou složeny z generátorových soustav o výkonu 1,5–2,0 MW. Předběžně zjištěný vysoký společný podíl na trhu v tomto výkonovém pásmu je proto výrazně slabší, pokud je posuzován z hlediska velikosti projektu.

(¹) Celosvětově nebyl v posledních pěti letech zaznamenán žádný prodej středněrychlostních plynových generátorových soustav s kapacitou nižší než 2,5 MW.

(23) Fáze II šetření na trhu prováděného Komisí rovněž naznačila, že i) strany nejsou blízkými konkurenty, a to zejména z hlediska výrobků/portfolia, technologie/inovací a konkurujících projektů, ii) vstup na trh je proveditelný, a iii) na trhu pro plynové generátorové soustavy zůstane po transakci dostatek alternativních dodavatelů.

(24) Neexistují tedy důkazy, že v důsledku navrhované transakce vzniká na základě jednostranných účinků významná překážka účinné hospodářské soutěži na trhu pro plynové generátorové soustavy s výkonem nad 0,5 MW.

2. Koordinované účinky

(25) Fáze II šetření na trhu provedeného Komisí naznačila, že navrhovaná transakce nepovede k významným změnám ve struktuře trhu a nemusí nutně zvyšovat budoucí udržitelnost jakékoliv koordinace. Je tomu tak, protože i) společný subjekt stále zůstane pod hranicí podniku, který je na trhu vůdčí a kterým je GE, ii) ostatní účastníci, kteří na trhu pro plynové generátory po transakci zůstanou, budou mít daleko větší podíl na trhu, než vyplývá z údajů fáze I, a budou i nadále znamenat účinné konkurenční omezování, iii) ostatní zdroje asymetrie na trhu budou i nadále existovat, zejména rozdíly v elektrické účinnosti a také investice do výzkumu a vývoje mezi hlavními konkurenty, iv) strany nejsou blízkými konkurenty a v) specifická hospodářská soutěž v oblasti generátorových soustav, která probíhá na základě projektů (a nikoliv generátorových soustav), společně s heterogenitou projektů a zákazníků brání schopnosti výrobců vzájemně sledovat své chování na trhu pro plynové generátorové soustavy.

(26) Neexistují tedy důkazy, že v důsledku navrhované transakce na základě koordinovaných účinků vzniká významná překážka účinné hospodářské soutěži na trhu pro plynové generátorové soustavy k výrobě energie.

3. Vertikální účinky

- (27) Potenciální vertikální účinky navrhované transakce byly posouzeny především v reakci na stížnost balírny třetí strany. Tato stížnost se týká údajné schopnosti a úmyslu stran po transakci přestat dodávat samostatné plynové motory. Fáze II šetření na trhu provedeného Komisí potvrdila, že teoretickou újmu na základě vertikálních účinků lze vyloučit. Zaprvé, pouze podnik Caterpillar působí na trhu pro dodávky samostatných motorů (trh vyšší úrovně). Zadruhé, jeho přítomnost na trhu není významná; jeho podíl na trhu je nižší než 25 % v EHP a nižší než 10 % celosvětově v rámci jakéhokoliv jiného vymezení trhu. Je proto nepravděpodobné, že společný subjekt bude mít schopnost nebo záměr účastnit se po transakci strategie za účelem vyloučení z trhu, pokud jde o dodávky samostatných plynových motorů.
- (28) Pokud jde o jiné vertikálně dotčené trhy, jako je dodávání generátorových soustav a náhradních dílů, lze teoretickou

újmu na základě vertikálních účinků vyloučit, jelikož není pravděpodobné, že by společný subjekt měl schopnost nebo záměr účastnit se po transakci strategie za účelem vyloučení z trhu.

V. ZÁVĚR

- (29) Na základě výše uvedených důvodů rozhodnutí dochází k závěru, že navrhované spojení významným způsobem nebrání účinné hospodářské soutěži na vnitřním trhu, resp. na jeho podstatné části.
- (30) Oznámené spojení by proto mělo být prohlášeno za slučitelné s vnitřním trhem a fungováním Dohody o EHP v souladu s čl. 2 odst. 2 a čl. 8 odst. 1 nařízení o spojování a článkem 57 Dohody o EHP.

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÁ KOMISE

MEDIA 2007 – ROZVOJ, DISTRIBUCE, PROPAGACE A VZDĚLÁVÁNÍ

Výzva k předkládání návrhů – EACEA/7/12

Podpora nadnárodní distribuce evropských filmů – „automatický“ systém 2012

(2012/C 60/06)

1. Cíle a popis

Toto oznámení o výzvě k předkládání návrhů je založeno na rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES ze dne 15. listopadu 2006 o provádění programu podpory evropského audiovizuálního odvětví (MEDIA 2007) ⁽¹⁾.

Jedním z cílů tohoto programu je povzbuzovat a podporovat širší nadnárodní distribuci nových evropských filmů poskytováním prostředků distributorům, založenou na jejich výkonnosti na trhu z důvodu reinvestování do nových zahraničních evropských filmů.

Cílem tohoto systému je také podpořit vytvoření vazeb mezi výrobou a distribucí a tak zvýšit podíl evropských filmů na trhu a konkurenceschopnost evropských společností.

2. Způsobilí žadatelé

Toto oznámení je určeno evropským společnostem specializovaným na divadelní distribuci evropských děl, jejichž činnosti přispívají k dosahování výše uvedených cílů programu MEDIA, jak jsou popsány v rozhodnutí Rady.

Žadatelé musejí být usazeni v jedné z těchto zemí:

- 27 zemí Evropské unie,
- členské země EHP, Švýcarsko a Chorvatsko,
- Bosna a Hercegovina (pod podmínkou ukončení postupu vyjednávání a formalizace účasti této země v programu MEDIA).

3. Způsobilé činnosti

Systém „automatické“ podpory funguje ve dvou fázích:

- Vytvoření potenciálního fondu v závislosti na počtu zaplacených vstupenek prodaných na zahraniční evropské filmy ve státech účastnících se programu v průběhu referenčního roku (2011), a to s určitou horní hranicí na každý film a upraveného pro každou zemi.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 12.

Za způsobilé se nepovažují skupinové nebo klubové projekce, v rámci nichž se nevybírání jednotlivé vstupné. Veškeré příjmy z prodaných vstupenek by měly být zaznamenány v příslušných vnitrostátních systémech vykazování a kontroly, aby je vnitrostátní orgán mohl ověřit. Agentura EACEA si vyhrazuje právo zamítnout žádosti, které podle jejího názoru uspokojivě nesplňují všechny příslušné podmínky.

— Reinvestování tohoto potenciálního fondu: prostředky z fondu, který takto vytvoří každá společnost, musí být reinvestovány ve 3 modulech (3 typech akcí) do 1. října 2013:

- 1) koprodukce zahraničních evropských filmů;
- 2) získání distribučních práv k zahraničním evropským filmům, například prostřednictvím minimálních záruk; anebo
- 3) ediční náklady (tisky, dabování a vytváření titulků), náklady na propagaci a reklamu zahraničních evropských filmů.

Film je způsobilý pouze tehdy, pokud první autorská práva nepocházejí z období před rokem 2008.

Činnosti typu 1 a 2:

Maximální doba trvání činností je 30 měsíců, v období od 1. října 2012 do 1. dubna 2015

Činnosti typu 3:

Maximální doba trvání činností je 42 měsíců, v období od 1. dubna 2012 do 1. října 2015.

Žádosti o reinvestování musí být zaslány agentuře v lhůtách uvedených v následující tabulce.

Modul	Data týkající se projektu	Lhůta pro prezentaci reinvestičního projektu	Období způsobilosti nákladů
1. Koprodukce	Koprodukční smlouvu lze podepsat nejdříve dne 1.10.2012	Do 3 měsíců po podepsání koprodukční smlouvy a nejpozději dne 1.10.2013	Od 1.10.2012 do 1.4.2015
2. Minimální záruka	Distribuční smlouvu/licenční dohodu lze podepsat nejdříve dne 1.10.2012	Do 3 měsíců po podepsání distribuční smlouvy/licenční dohody (přípustná je jak synopse dohody (deal memo), tak její podrobná verze) a nejpozději dne 1.10.2013	Od 1.10.2012 do 1.4.2015
3. Náklady na propagaci a reklamu	První uvedení filmu na daném území se uskuteční v době od 1.10.2012 do 1.10.2014	Do prvního uvedení filmu na daném území, nejpozději však dne 1.10.2013	Od 1.4.2012 do 1.10.2015

4. Kritéria pro udělení grantu

Potenciální fond bude přidělen způsobilým evropským distribučním společnostem na základě počtu prodaných vstupenek na jednotlivé zahraniční evropské filmy, které žadatel distribuoval v referenčním roce (2011).

Potenciální fond bude vypočítán na základě pevně stanovené částky na způsobilý vstup. Pokud v rámci této výzvy k předkládání návrhů výše takto generovaných prostředků přesáhne 20 milionů EUR, veškeré případné finanční prostředky se úměrně tomu sníží. Toto snížení nebude mít za následek omezení celkové výše prostředků potenciálního fondu na úroveň pod minimální hranici dostupnosti uvedené v pokynech.

Tato podpora bude mít podobu potenciálního fondu (dále jen „fondu“), který budou mít distributoři k dispozici pro další investice do nových zahraničních evropských filmů.

Prostředky z fondu je možné reinvestovat:

- 1) do výroby nových zahraničních evropských filmů (tj. filmů, které k datu žádosti o reinvestování ještě nejsou dokončené);
- 2) do pokrytí záruk minimální distribuce pro nové zahraniční evropské filmy;
- 3) do pokrytí distribučních nákladů, tj. nákladů na propagaci a reklamu nových zahraničních evropských filmů.

5. Rozpočet

Celkový rozpočet, který je k dispozici, činí 18 977 675 EUR.

Finanční příspěvek se poskytuje formou dotace. Finanční příspěvek poskytnutý Komisí nesmí překročit 40 %, 50 % nebo 60 % celkových způsobilých nákladů. Maximální částka není stanovena.

Agentura si vyhrazuje právo nerozdělit všechny dostupné finanční prostředky.

6. Lhůta pro předkládání žádostí

Návrhy na „vytvoření“ potenciálního fondu musejí být odeslány do 30. dubna 2012 (rozhoduje datum poštovního razítka).

Návrhy na „reinvestování“ potenciálního fondu musejí být odeslány (rozhoduje datum poštovního razítka) ve lhůtě stanovené pro každý modul ve výše uvedené tabulce, nejpozději však dne 1. října 2013.

Návrhy musejí být odeslány na tuto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)
Mr Constantin DASKALAKIS
BOUR 3/66
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Musí být používány oficiální formuláře žádostí, které musí být podepsány osobou oprávněnou uzavírat právní závazky jménem žádající organizace.

Na dokumentaci žádosti, která obsahuje všechny příslušné formuláře a přílohy, jak je uvedeno v pokynech, musí být jasně uvedeno:

MEDIA Programme — Distribution EACEA/7/12 — Automatic cinema

Žádosti zaslané faxem nebo elektronickou poštou nebudou přijaty.

7. Podrobné informace

Úplné podrobné pokyny společně s formuláři žádostí jsou k dispozici na této internetové adrese:

http://ec.europa.eu/culture/media/programme/distrib/schemes/index_en.htm

Žádosti musí být předloženy na předepsaném formuláři a musí obsahovat veškeré požadované informace a přílohy.

**Odborné vzdělávání soudců jednotlivých států v oblasti právních předpisů EU upravujících
hospodářskou soutěž a soudní spolupráce mezi soudci jednotlivých států**

(2012/C 60/07)

Nová výzva k předkládání návrhů na odborné vzdělávání soudců jednotlivých států v oblasti právních předpisů EU upravujících hospodářskou soutěž a soudní spolupráce mezi soudci jednotlivých států byla publikována na webových stránkách

<http://ec.europa.eu/competition/calls/index.html>

Lhůta k podání přihlášek je: 17. duben 2012.

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.6513 – Avenance Italia/Gemeaz Cusin)**

(Text s významem pro EHP)

(2012/C 60/08)

1. Komise dne 22. února 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Avenance Italia (Itálie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Gemeaz Cusin (Itálie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Avenance Italia, který je zcela společně kontrolován podnikem Charterhouse a panem Robertem Zoladem: smluvní dodavatel stravování a služby v oblasti správy budov v Itálii,
 - podniku Gemeaz Cusin: smluvní dodavatel stravování v Itálii.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6513 – Avenance Italia/Gemeaz Cusin na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6505 – STE/UTC/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)****(2012/C 60/09)**

1. Komise dne 21. února 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Vision Technologies Aerospace Ltd („VTA“, Singapur), ve stoprocentním vlastnictví podniku Singapore Technologies Engineering Ltd („STE“, Singapur), a podnik Pratt and Whitney Line Maintenance Services Inc. („PWLMS“, USA), ve stoprocentním vlastnictví podniku United Technologies Corporation („UTC“, USA), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování společnou kontrolu nad nově vytvořeným společným podnikem.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku STE: integrovaná technologická skupina poskytující služby v leteckém průmyslu, v odvětví elektroniky, pozemních systémů a námořním odvětví,
- podniku VTA: holdingová společnost,
- podniku UTC: výrobky a služby v oblasti špičkové technologie určené pro stavební systémy a letecký průmysl,
- podniku PWLMS: mytí leteckých motorů,
- společného podniku: mytí leteckých motorů EcoPower.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6505 – STE/UTC/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Potvrzení o přijetí stížnosti č. CHAP(2011) 3460

(2012/C 60/10)

1. Evropské komisi byla doručena již celá série stížností, v nichž stěžovatelé uvádějí, že v důsledku mylných informací, které jim poskytla polská platební agentura, řada polských zemědělců (pěstitelů okurek a rajčat) nepožádala o náhradu škody, kterou způsobila nákaza bakterií *E. coli*, neboť jim byla podána informace, že o vyplacení náhrady škody mohou požádat pouze pěstitelé okurek pěstovaných ve sklenících či fóliovnících.
2. Evropská komise tyto dopisy zaregistrovala pod číslem CHAP(2011) 3460 a pod tímto číslem bude registrovat i dopisy, které jí budou v této věci ještě doručeny.
3. Evropská komise hodlá rychle reagovat a zúčastněné strany vyrozumět, současně však chce své administrativní kapacity využívat hospodárně. Vzhledem ke značnému počtu stížností došlých v této věci proto Komise zveřejňuje toto potvrzení o přijetí stížnosti v *Úředním věstníku Evropské unie* a na této internetové adrese:

http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm
4. Komise uvedenou stížnost nyní posuzuje na základě prováděcího nařízení Komise (EU) č. 585/2011 ze dne 17. června 2011, kterým se stanoví dočasná mimořádná podpora pro odvětví ovoce a zeleniny (Úř. věst. L 160, 18.6.2011, s. 71).
5. Stěžovatelé budou stejným způsobem informováni o výsledcích uvedeného posouzení a o případných opatřeních, která Komise přijme.

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2012/C 60/11)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„CORDEIRO MIRANDÊS“/„CANHONO MIRANDÊS“

č. ES: PT-PDO-0005-0787-12.08.2009

CHZO () CHOP (X)

1. Název:

„Cordeiro Mirandês“/„Canhono Mirandês“

2. Členský stát nebo třetí země:

Portugalsko

3. Popis zemědělského produktu nebo potravin:

3.1 Druh produktu:

Třída 1.1 – Čerstvé maso (a droby)

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

Názvem „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ se označuje maso poražených ovcí obou pohlaví plemene Churra Galega Mirandesa, jež jsou identifikovány a zapsány v zootechnickém registru plemene. Jejich věk dosahuje až čtyř měsíců. Rodí se a jsou chovány tradičním extenzivním způsobem. Maso je naporcováno a zabaleno ve vymezené zeměpisné oblasti v souladu s pravidly stanovenými ve specifikaci.

Maso „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ se uvádí na trh ve dvou různých formách, nezávisle na stáří poražených zvířat:

- 1) jako jatečně upravená těla či jejich půlky;
- 2) balené (celá těla nebo jejich části).

Tloušťka žeber musí být po odříznutí průměrně 2,5 cm.

Podle způsobu produkce v zeměpisné oblasti vykazuje maso „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ následující vlastnosti:

- a) hmotnost jatečně upraveného těla: jatečně upravené tělo se podle hmotnosti zařazuje do kategorií A, B a C následovně:

Tabulka

Kategorie jatečně upravených těl „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“

Kategorie	A	B	C
Hmotnost jatečně upraveného těla (v kg)	4 až 7	7,1 až 10	10,1 až 12
Živá hmotnost (v kg)	8,47 až 14,8	15 až 20,7	21 až 24,3
Přibližný věk (ve dnech)	30	60	120

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- b) Tuk: tuk má lesklou bílou barvu a je pevné konzistence. Tloušťka jeho vrstvy roste, i když ne značně, se zvyšující se hmotností jatečně upraveného těla. Neobsahuje pot a jeho textura je jemná.
- c) Organoleptické vlastnosti: maso má růžovou barvu, je velice křehké, šťavnaté a velmi chutné. Tuk ve svalové hmotě vykazuje slabé žilkování. Sval je pevný a dosti šťavnatý a měkký. Všechny tři kategorie masa „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ nevykazují větší rozdíly, pokud jde o šťavnatost, pevnost, intenzitu vůně a přijatelnost obecně.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

Nepoužije se

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

Způsob krmení je úzce spjat se zařazením do kategorií jatečně upravených těl „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“. Kategorie A zahrnuje pouze zvířata považovaná za jehňata sající mléko, neboť se živí výhradně mateřským mlékem. Po třetím týdnu věku se jim postupně podávají pevná krmiva a tato zvířata, jež jsou nyní považována za pasoucí se jehňata, se zařadí do kategorií B a C poté, co dosáhnou patřičného věku a hmotnosti. Pokud se jehňata trvale pasou a využívají zdroje, které poskytuje místní flóra, jako doplňku se při krmení využívají zrna obilovin spolu s pšeničnou slámou, senem z přírodních luk nebo oves a píce z ovesa, žita a prosa, jež se produkují v samotném zemědělském podniku. Když je produkce těchto krmiv v zemědělském podniku nedostatečná nebo pokud extrémní situace neumožňuje je vyprodukovat (sucho, přírodní katastrofy, požáry, mrazy aj.), lze krmiva získat i v jiných zemědělských podnicích, jež se nacházejí ve vymezené zeměpisné oblasti, přičemž množství takto získávaných krmiv není nikterak omezeno. Jeho použití lze povolit, pokud:

- nepřesáhne 50 % denní dávky,
- koncentrované krmivo nepřesáhne 35 % denní dávky a splňuje náležitosti stanovené ve specifikaci,
- produkce těchto koncentrovaných krmiv a jejich využívání zvířaty je předmětem kontroly.

Krmivo zvířat se skládá pouze z přírodních produktů, přičemž je zakázáno používat produkty, které by mohly ovlivňovat jejich růst a vývoj, jako např.: hormony, antibiotika, sulfonamidy, anabolika, kokcidostatika a jiné zakázané produkty.

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Označení „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ lze použít pouze v případě masa ze zvířat, jež se narodila, byla krmena, chována a poražena v zemědělských podnicích nalézajících se ve vymezené zeměpisné oblasti a za tímto účelem je řídicí skupina zapsala a autorizovala.

Pro udělení takové autorizace je třeba, aby byly splněny všechny následující podmínky:

- vlastníky zemědělských podniků v zeměpisné oblasti produkce jsou producenti,
- zvířata, jejichž maso je určeno k uvedení na trh, jsou identifikována a zapsána do knih, jež tvoří zootechnické registry plemene Churra Galega Mirandesa,
- praktikovaný způsob chovu, zejména krmení zvířat, hmotnost a věk při porážce, musí splňovat náležitosti stanovené ve specifikaci,
- producenti musí dodržovat stanovená pravidla produkce a stanovený režim kontroly a certifikace,
- producenti se písemně zaváží k dodržování specifikace.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Nepoužije se

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Bez ohledu na podobu obchodní prezentace musí být všechny kusy a balení vedle povinných údajů označeny i následujícími identifikačními prvky:

- „Cordeiro Mirandês — Denominação de Origem Protegida“ nebo „Canhono Mirandês — Denominação de Origem Protegida“,
- logem produktu,



- názvem a adresou producenta nebo sdružení producentů, kteří produkt uvádějí na trh,
- logem EU (po registraci na úrovni EU),
- identifikačním číslem zvířete,
- certifikační značkou,
- označením třídy jatečně upraveného těla, A, B nebo C,
- datem a místem porážky,
- adresou pro zasílání reklamací a žádostí o informace.

Jméno či obchodní název a adresa producenta nebo sdružení, jež produkt uvádí na trh, nemohou být v žádném případě nahrazeny názvem jiného subjektu, a to ani v případě, že tento subjekt za produkt nese odpovědnost.

K prodejnímu označení „Cordeiro Mirandês DOP“ nebo „Canhono Mirandês DOP“ nelze přidávat další údaje nebo nápisy, což se týká i značek distributorů a jiných značek.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Zeměpisná oblast produkce masa „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ zahrnuje obce Miranda do Douro, Mogadouro a Vimioso v okrese Bragança.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Morfologická rozmanitost reliéfu, průměrně úrodné či chudé půdy, chabé a během roku nerovnoměrné deštivé srážky a voda protékající hlubokými údolími podmiňují zemědělské systémy, jež se v regionu používají. Dělí se na dvě rozdílné části, jež jsou však ze zemědělského hlediska neoddelitelné: náhorní rovina a srázy. Na srázích převládají středomořské kultury: vinná réva, olivovník, mandlovník a chov malých přežvýkavců, jež jsou v oblasti autochtonní. Na náhorní rovině převládají obiloviny a pícniny rostoucí na přírodních loukách, jež se místně nazývají „lameiros“ a na kterých se pasou autochtonní plemena využívající odpad z obilí a půdu obilných kultur, která právě leží ladem. Bohatost krmných a pasteveckých ploch náhorní roviny využívá skot a ovce, jež mezi sebou soupeří o dostupné zdroje. Ovce se z velké části živí pastvou a využívají při tom odpad z obilí, obdělávanou půdu, traviny, které planě rostou na neobdělávané a ladem ležící půdě. Zmíněné krmivo doplňují skrovné zdroje potravy, které nabízejí různé druhy křovin rostoucí na náhorní rovině Planalto Mirandês. Název plemene Churra Mirandesa odpovídá toponymii oblasti, ve které se chová – Planalto Mirandês. V současné době se jedná o obce Miranda do Douro, Vimioso a Mogadouro. Toto plemeno ovcí je tak staré jako dějiny oblasti, ve které je nalezneme. Keltští invazoři zkřížili v té době v Portugalsku žijící ovce s berany, které přivedli, a tak získali původní kmen „churro“, z něhož pocházejí dnešní ovce. Ovce „Churra Galega Mirandesa“ jsou velice otužilé a dobře přizpůsobené zeměpisným a klimatickým podmínkám náhorní roviny Mirandês a svahů při řece Douro. Samotné morfologické a reprodukční vlastnosti plemene jsou důkazem znamenitého přizpůsobení se specifickým zeměpisné oblasti a výše uvedeného způsobu produkce. Krátké a silné končetiny jsou připraveny na dlouhé cesty za pastvou po náhorní rovině

Mirandês, zatímco v dlouhých tlapách a silných kopytech se odráží vývoj topografie náhorní roviny. Podsadité tělo, malé uši a jejich vlna zvířata chrání před nízkými teplotami, které v zimě vládnou. V těchto podmínkách jsou chov ovcí plemene Churra Galega Mirandesa a vedení stád velmi spjatý s rodinnou tradicí a vlastním know-how, jež se získává v průběhu času. Způsob vedení stáda nebo stanovení postupu pastvy jsou prvky, jež jsou pro způsobilost být pastevcem tohoto plemene určující. Rovněž produkce vlny, jež má pro oblast hospodářský význam, se pro udržení chovu ovcí na náhorní rovině Mirandês jeví jako velmi důležitý faktor. Jejich maso je již dlouhou dobu součástí stravy místního obyvatelstva. K know-how lidí této oblasti je tak třeba ještě připojit způsob, jakým krájí maso a manipulují s ním, a způsob porcování jatečně upravených těl, což jsou faktory, které masu dodávají jedinečnou chuť.

5.2 Specifičnost produktu:

Jedinečnost produktu je dána plemenem zvířete, avšak především způsobem jeho chovu a výživy. Zvířata se tradičně živí krmivem z místních zdrojů, díky čemuž se získává velmi křehké, jemné a šťavnaté maso s konzistentním tukem neobsahujícím pot. Sval je pevný s rovnoměrným žilkováním vnitrosvalového tuku, což mu dodává velmi specifické organoleptické vlastnosti, jako je značná křehkost a šťavnatost. Způsob, jakým se řežou žebra plemene „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“, je typický a jedinečný. Průměrná tloušťka žeber je 2,5 cm, díky čemuž lze jatečně upravené tělo více využít a rozvinout jedinečnou chuť masa, což spotřebitelé oceňují.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, povětí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Náhorní rovina Mirandês – zeměpisná oblast produkce masa „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ – je pro ovce plemene Churra Mirandesa bezpochyby zaslíbeným krajem. Tento produkt, který má na trhu nezpochybnitelné místo, vděčí za věhlas fyzickým a senzorickým vlastnostem svého masa. Produkce masa „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ je úzce spjata s půdními a klimatickými vlastnostmi této oblasti, která se vyznačuje chudými půdami a suchým podnebím, jež jsou příznivé pro extenzivní pěstování obilovin, existenci přírodních pastvin, planě rostoucí vegetace a stromů. Výživu těchto zvířat na pastvinách tak tvoří planě rostoucí traviny na neobdělávané a ladem ležící půdě spolu se skrovnými zdroji potravy, které nabízejí různé druhy křovin rostoucí na náhorní rovině Mirandês, jako např. *Cystisus multiflorum*, *Genista falcata*, *Cistus ladanifer* a *Lavandura pedunculata*. Luční flóra je zastoupena druhy, jako např. *Bromus comutatus*, *Festuca arandinacea*, *Gandina fragilis*, *Alopecurus brachystachys*, *Vulpia bromoides*, *Lolium perene*. Seno zpravidla pochází z přírodních luk (planě rostoucí luční flóra) a poskytovaná sláma je zpravidla z pšenice nebo ovsa. Žito, pšenice a ječmen se poskytují v podobě zrna nebo mleté na mouku. Tento způsob výživy spolu s vlastnostmi samotného plemene a způsobem vedení stád, jenž místní populace dobře znají, dodávají masu „Cordeiro Mirandês“ nebo „Canhono Mirandês“ jedinečný vzhled, křehkost a šťavnatost, jež jsou v oblasti tak oceňovány.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

http://www.gpp.pt/Valor/doc/CE_Cordeiro_Mirandes.pdf

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 310 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	840 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

